Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli zaś zgrzeszyłby [przeciw tobie] brat twój, odejdź, przekonaj go między tobą a nim jedynie. Jeśli cię usłucha, pozyskałeś ― brata twego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś zgrzeszyłby przeciw tobie brat twój odchodź i upomnij go między tobą a nim samym jeśli cię posłuchałby zyskałeś brata twojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli twój brat zgrzeszy przeciw tobie,\* \*\* idź upomnij go sam na sam;\*\*\* \*\*\*\* jeśli cię posłucha, pozyskałeś swego brata.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś zgrzeszyłby [przeciw tobie] brat twój, pójdź upomnij go pomiędzy tobą a nim samym. Jeśli cię posłuchałby, zyskałeś brata twego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś zgrzeszyłby przeciw tobie brat twój odchodź i upomnij go między tobą a nim samym jeśli cię posłuchałby zyskałeś brata twojego |

1. 1) przeciw tobie, εἰς σὲ, W (IV/V); brak w: א B (IV), w l; <x>470 18:11</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 17:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) sam na sam, μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου, l. w cztery oczy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 19:17</x>; <x>550 6:1</x>; <x>660 5:19-20</x> [↑](#footnote-ref-5)